

GLOSSAR / GLOSSARY

DEUTSCH	ENGLISH
Arbeiterhaus Opel	<i>Opel Workman's Cottage</i>
Ateliergebäude	<i>Studio Building</i>
Ausstellungsassistentz	<i>Exhibition Office</i>
Ausstellung Künstlerkolonie 1901	<i>Artists' Colony Exhibition 1901</i>
Ausstellungsgebäude	<i>Exhibition Hall</i>
Bacchusbrunnen	<i>Bacchus Fountain</i>
Betonpergolen	<i>Concrete pergolas</i>
Bildhauerateliers	<i>Sculptor Studios</i>
Blaues Haus	<i>Blue House</i>
Blindenmodell des Hochzeitsturms	<i>Wedding Tower Tactile Model for the Blind</i>
Blumenhaus	<i>Flower House</i>
Blumenschale	<i>Flower Pot</i>
Brunnengruppe	<i>Fountain Group</i>
Darmstädter Künstlerkolonie	<i>Darmstadt Artists' Colony</i>
Dauerausstellung	<i>Permanent Collection</i>
Dauer der Ausstellung	<i>Exhibition Dates</i>
Dreihäusergruppe	<i>Three House Group</i>
Doppelhaus Stade	<i>Stade Semi-Detached Double House</i>
Eckhaus	<i>Corner House</i>
Ein Dokument deutscher Kunst	<i>A Document of German Art</i>
Eingangsportal 1901	<i>Entrance Portal 1901</i>

Eintritt
Ernst Ludwig-Brunnen
Ernst Ludwig-Haus
Führung, Englische Führungen
Gartenpavillon
Gottfried Schwab-Denkmal
Graues Haus
Großes Haus Glückert
Großherzog Ernst Ludwig
Großherzog von Hessen und bei Rhein
Hauptportal der Ausstellung
Hauptportal der Ausstellung 1901
Haus Bahr
Haus Behrens
Haus Deiters
Haus Habich
Haus Keller
Haus Olbrich
Haus Ostermann
Haus Sutter
Heinrich Jobst-Treppe
Hessische Landesausstellung für Freie und Angewandte Kunst
Hochschule für Gestaltung, Fachbereich für Gestaltung

<i>Admission</i>
<i>Ernst Ludwig Fountain</i>
<i>Ernst Ludwig House</i>
<i>Guided Tour, English Guided Tours</i>
<i>Garden Pavilion</i>
<i>Gottfried Schwab Memorial</i>
<i>Grey House</i>
<i>Large Glückert House</i>
<i>Grand Duke Ernst Ludwig</i>
<i>Grand Duke of Hesse and by Rhine</i>
<i>Main Portal of the Exhibition</i>
<i>Main Portal of the 1901 Exhibition</i>
<i>Bahr House</i>
<i>Behrens House</i>
<i>Deiters House</i>
<i>Habich House</i>
<i>Keller House</i>
<i>Olbrich House</i>
<i>Ostermann House</i>
<i>Sutter House</i>
<i>Heinrich Jobst Stairs</i>
<i>Hessian State Exhibition of Fine and Applied Arts</i>
<i>University of Applied Sciences, Faculty of Design</i>

Hochzeitsturm
Hofpredigerhaus
Holzgiebelhaus
Institut Mathildenhöhe Darmstadt
Katalog
Kinderführung
Kleines Haus Glückert
Krugträgerin
Künstlerkolonie
Künstlerkolonie Darmstadt
Lilienbecken, Wasserbecken
Löwentor
Löwenvasen
Miethäusergruppe
Mode-Pavillon
Mosaiknische
Museum Künstlerkolonie
Oberhessisches Haus
Öffnungszeiten
Oktagon
Ort der Ausstellung
Pavillon mit Kuppelmosaik
Plastik „Silberlöwe, den Tag tragend“

<i>Wedding Tower</i>
<i>Court Chaplain's House</i>
<i>Timber Gabled House</i>
<i>Institut Mathildenhöhe Darmstadt</i>
<i>Catalogue</i>
<i>Children's Tour</i>
<i>Small Glückert House</i>
<i>Pitcher-Bearer</i>
<i>Artists' Colony</i>
<i>Darmstadt Artists' Colony</i>
<i>Lily Basin, Water Basin</i>
<i>Lion Gate</i>
<i>Lion Vases</i>
<i>Group of Tenement Houses</i>
<i>Fasion Pavilion</i>
<i>Mosaic Niche</i>
<i>Artists' Colony Museum</i>
<i>Upper Hessian House</i>
<i>Opening Hours</i>
<i>Octagon</i>
<i>Exhibition Venue</i>
<i>Pavilion with cupola mosaic</i>
<i>Sculpture "Lion carrying Day"</i>

Plastik „Panther, die Nacht tragend“
Plastik „Geiz“
Plastik „Hass“
Plastik „Rache“
Plastik „Wut“
Plastik „Maria mit dem Kind“
Plastik „Josef“
Platanenhain
Rahmenprogramm
Reiterrelief
Relief „Frühling“
Relief „Sommer“
Relief „Schlaf“
Relief „Auferstehung“
Russische Kapelle
Schakalvasen
Schmiedeeiserne Bögen und Steinbänke
Skulptur „Gefesselter II“
Skulptur „Die fortwährende Wiederkehr“
Städtische Kunstsammlung Darmstadt
Schwanentempel
Sterbende Mutter mit Kind
„Trinkender Jüngling“

<i>Sculpture „Panther carrying Night“</i>
<i>Sculpture „Avarice“</i>
<i>Sculpture „Hatred“</i>
<i>Sculpture Revenge</i>
<i>Sculpture „Wrath“</i>
<i>Sculpture „Maria with Child“</i>
<i>Sculpture „Joseph“</i>
<i>Plane Tree Grove</i>
<i>Programme of Events (British) / Program of Events (American)</i>
<i>Rider Relief</i>
<i>Relief „Spring“</i>
<i>Relief „Summer“</i>
<i>Relief „Sleep“</i>
<i>Relief „Resurrection“</i>
<i>Russian Chapel</i>
<i>Jackal Vases</i>
<i>Wrought Iron Arches and Stone Benches</i>
<i>Sculpture “Bound Man II”</i>
<i>Sculpture “Eternal Recurrence”</i>
<i>Darmstadt Municipal Art Collection</i>
<i>Swan Temple</i>
<i>Dying Mother with Child</i>
<i>Young Man Drinking Water</i>

Villa "In Rosen"	Villa "In Roses"
Wandbrunnen mit Relief „Trinkender Jüngling“	Wall fountain with relief „Young Man Drinking Water“
Wasserbecken	(siehe „Lilienbecken“)
Wasserreservoir	Water Reservoir
Zerlegbares Ferienhaus	Dismountable Holiday Home
Zwei Steinbänke und zwei große Blumenvase	Two Stone Benches and two big Flower Vases

BEKANNTE ZITATE UND INSCRIFTEN	FAMOUS QUOTES AND INSCRIPTIONS
"Habe Ehrfurcht vor dem Alten und Mut das Neue frisch zu wagen. Bleib treu der eigenen Natur und treu den Menschen die du liebst." Großherzog Ernst Ludwig von Hessen und bei Rhein	<i>"Be in awe of the old and freshly dare the new. Remain true to your own nature and faithful to people you love."</i> Grand Duke Ernst Ludwig von Hessen und bei Rhein
"Seine Welt zeige der Künstler, die niemals war noch jemals sein wird." Hermann Bahr	<i>"May the artist show his world, which never was, nor ever will be."</i> Hermann Bahr